

# Passerelle[s]

**[développement]**  
**Novartis investit  
à Huningue**

Le Centre de biotechnologie va bénéficier de 100 millions d'euros d'investissements et d'une centaine de postes supplémentaires pour accroître sa capacité de production.

p. 14

**[détente]**  
**L'agenda de l'été**

Du centre-ville au Parc des eaux vives, prenons l'été côté Huningue!

p. 16



[parole d'élus]

## Musique, danse, théâtre : trente ans d'innovation

C'est en 1985 que René MOEBEL, alors adjoint au maire chargé des affaires culturelles, initia la création de l'école de musique. L'éducation artistique est restée depuis lors un axe fort de l'action culturelle de notre ville. Plus de 450 élèves sont actuellement inscrits à l'Académie des arts du Triangle, labellisée école centre par le département du Haut-Rhin depuis 2007.

Grâce à une volonté politique forte des élus et une offre tarifaire abordable, elle est accessible à tous les publics, notamment les plus jeunes. L'Académie des arts se distingue aussi par un projet culturel ambitieux qui, au-delà de l'enseignement théorique et pratique d'une discipline, ouvre les élèves à l'expression et à la sensibilité artistiques, avec leur participation à divers ensembles et spectacles interdisciplinaires ou encore la rencontre d'artistes professionnels du spectacle vivant lors du festival Compli'Cité.

Dans le cadre de la revitalisation du centre-ville, l'Académie des arts propose régulièrement des prestations très appréciées du public. Des projets transfrontaliers, avec notre ville jumelée de Weil am Rhein ou des écoles de la région bâloise, viennent part ailleurs enrichir cette diversité des offres et permettent une belle ouverture vers d'autres cultures.

Je tiens à remercier Dominique ROUX, directeur de l'Académie des arts et l'ensemble des professeurs, ainsi que toute l'équipe du service culturel qui les accompagne, pour l'engagement et le dynamisme mis au service d'une noble mission : l'épanouissement de la personne.

Christian KEIFLIN,  
maire adjoint à la culture, au tourisme et aux jumelages



## Les échos du conseil

### SÉANCE DU 31/03/2016

#### ● Nouvelle phase pour le projet 3Land

Le Conseil autorise la signature d'une nouvelle convention dans le cadre du projet 3Land impliquant les villes de Bâle, Weil am Rhein et Huningue, ainsi que le conseil départemental du Haut-Rhin et la communauté d'agglomération des Trois Frontières (CA3F). Après une première phase de réflexion urbaine et sociétale, cette convention engage les partenaires dans une phase pré-opérationnelle qui consistera à intégrer le projet, d'abord dans les documents d'urbanisme, ensuite dans les orientations d'aménagement de chaque collectivité. S'il n'établit aucun droit ni obligation au sens juridique et administratif pour les parties, ce document confirme néanmoins la dynamique de coopération

entre des partenaires convaincus du bénéfice commun et partagé d'une action collective sur ce territoire trinational. Il prévoit pour Huningue un cofinancement de 50000€ versé en 2016-2017 à l'eurodistrict trinational de Bâle.

#### ● Mutualisation de services avec la CA3F

Un avis favorable est émis pour le projet de schéma de mutualisation de services entre la CA3F et ses communes membres qui vise à consolider la coopération au sein de la communauté d'agglomération, en préparation de la fusion des intercommunalités et de son renforcement à l'horizon 2020. La démarche privilégie la concertation, le dialogue et le pragmatisme au profit de la qualité, de l'efficacité, de la proximité et du meilleur coût des services publics.

### SÉANCE DU 12/05/2016

#### ● Schéma départemental de coopération intercommunale

Dans le cadre de la loi n° 2015-991 du 7 août 2015 portant sur la nouvelle organisation territoriale de la République (dite loi NOTRe), la commission départementale de la coopération intercommunale (CDCI) a approuvé le schéma de fusion de la CA3F avec la communauté de communes du Pays de Sierentz et celle de la Porte du Sundgau, lequel a ensuite été validé par le préfet en date du 4 mars 2016. Délibération est prise en faveur de ce schéma qui prendra effet au 1<sup>er</sup> janvier 2017.

Toutes les délibérations peuvent être consultées dans la rubrique "vie municipale" sur [huningue.fr](http://huningue.fr)

[finances]

# Budget primitif 2016

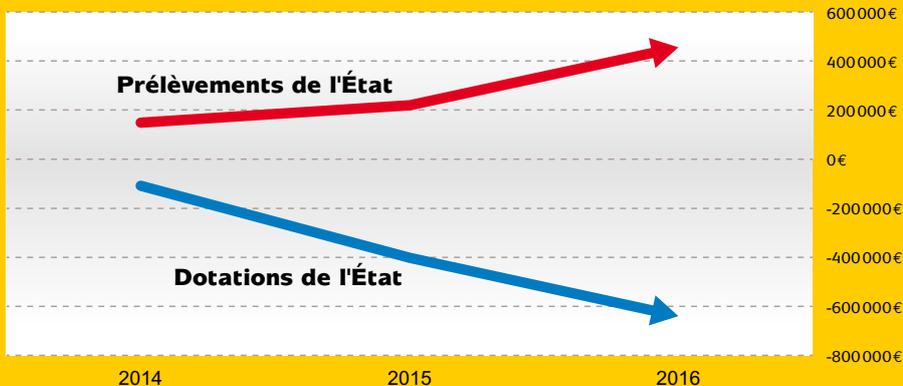
Adopté le 31 mars par le conseil municipal, le budget primitif 2016 se veut réaliste. Malgré un contexte difficile, marqué par de nouvelles baisses des dotations de l'État et hausses de différents prélèvements, il préserve un autofinancement permettant d'investir à hauteur de 2 100 000€ sans recourir à l'emprunt.

## SECTION DE FONCTIONNEMENT

La section de fonctionnement s'équilibre à 13 253 000€ en dépenses et en recettes. Comparées au budget primitif 2015, les dépenses réelles augmentent de 1,41% à 11 242 500€, tandis que les recettes réelles diminuent de 2,77% à 13 139 400€.

Un virement à la section d'investissement de 2 010 500€ permet de financer les investissements et de rembourser le capital annuel de la dette, soit 202 000€. Ce virement baisse de 22,03% (-568 100€) par rapport à 2015, principalement du fait de la montée en charge (+162 000€) du FPIC, le fonds national de péréquation des ressources intercommunales et communales, d'un nouveau prélèvement de l'État pour la réduction de son déficit (+74 000€) et de la stagnation des recettes au vu des baisses des dotations de ce dernier (-237 000€).

### Évolution de la pression de l'État sur le budget de la Ville depuis 2014



## SECTION D'INVESTISSEMENT

Le montant global de la section d'investissement s'équilibre en dépenses et en recettes à 2 721 000€.

**Le taux des différentes taxes foncières et d'habitation n'a plus été augmenté à Huningue depuis 2012.**



[margoulin]

# Gare au démarchage

Une société du nom d'Écologie Habitat s'est récemment déclarée être recommandée par la Ville lors d'un démarchage téléphonique. Ce genre d'approche mensongère, hélas loin d'être exceptionnelle, appelle à la plus grande vigilance avant d'engager d'éventuelles relations commerciales avec de pareilles entreprises.

## Aucune accréditation du maire

De manière générale, jamais le maire ou les services municipaux ne mandatent ou ne recommandent quiconque en vue d'un démarchage téléphonique ou à domicile, ni ne communiquent de coordonnées. Qu'il s'agisse de cette société ou de toute autre !

Depuis le 1<sup>er</sup> juin, tout consommateur peut inscrire gratuitement ses numéros (fixe et portable) sur la liste Bloctel d'opposition au démarchage téléphonique mise en place par l'État.

[bloctel.gouv.fr](http://bloctel.gouv.fr)

## PRINCIPAUX INVESTISSEMENTS EN 2016

- ★ **Subventions d'équipements de droit privé** **30 900 €**  
*Aides au développement durable, participation au remplacement des tatamis du Judo club Kano et des praticables de l'Alsatia, dispositif d'aide à la mise en valeur urbaine.*
- ★ **Acquisitions de terrains nus** **93 600 €**
- ★ **Aménagements circuit « Et si Vauban avait été jardinier »** **79 700 €**
- ★ **Matériel transport (camion nacelle)** **90 700 €**
- ★ **Matériel de bureau informatique** **89 800 €**  
*Matériels et outillages en remplacement dans les services et matériel informatique suite à l'ouverture d'une classe au groupe scolaire Pagnol.*
- ★ **Mobilier** **47 300 €**
- ★ **Sonorisation pour le Triangle (Atrium)** **56 900 €**
- ★ **Réfection d'immeubles** **383 800 €**  
*Remplacement chaudière, achat badgeuses, travaux logements communaux, sauvegarde Poudrière.*
- ★ **Réfection terrains synthétiques du stade** **657 500 €**
- ★ **Établissements scolaires** **84 600 €**  
*Différents travaux: groupe scolaire Pagnol et école maternelle Pâquerettes.*
- ★ **Mairie** **112 900 €**  
*Mise aux normes accessibilité et travaux accueil.*
- ★ **Nef de la petite enfance** **68 200 €**  
*Mise aux normes cuisine, stores et parasols, enclos vélos.*
- ★ **Triangle** **28 000 €**  
*Divers travaux électriques et remplacement cylindres de portes.*
- ★ **Réseaux** **182 500 €**  
*Travaux de mise en souterrain et liaisons fibres (badgeuses).*

[porte ouverte]

# Devenir assistant(e) maternel(le)

Alternative à l'accueil collectif, les assistant(e)s maternel(le)s proposent un mode de garde qui permet à l'enfant d'évoluer dans une ambiance familiale rassurante et offre dans bien des cas davantage de souplesse aux parents pour gérer leur emploi du temps.

Le Relais assistant(e)s maternel(le)s (RAM) intercommunal ouvre ses portes le 10 septembre pour informer sur les conditions d'exercice de ce métier, mais aussi renseigner les parents à la recherche d'un(e) assistant(e) maternel(le).

➕ Choisir un mode de garde: voir page 7

➕ 10 septembre de 9h à 12h  
6 rue des Boulangers, Huningue

[sauvegarde]

## La Poudrière au sec

Après une première phase de travaux côté nord, en 2008, sur les souterrains de la Poudrière, le chantier de sauvegarde de ce vestige de la forteresse édifée par Vauban se poursuit maintenant en partie sud.

La priorité est cette fois encore que les galeries retrouvent leur étanchéité. Nettoyées des broussailles et des remblais qui dégradaient la couche de protection d'origine faite de poudre de brique et de chaux, les voûtes vont être recouvertes d'une nouvelle membrane prévue pour supporter une couverture végétalisée.

Suivra la restauration de la façade sud en brique sur laquelle ouvrent les trois souterrains. Elle commencera par la démolition d'outrageuses allèges en béton afin de remaçonner avec des briques les jambages dans les règles de l'art, puis installer des portes vitrées en acier. La façade sera rénovée en réalisant un nouveau mur en briques, associé à une partie des vestiges en très bon état. L'ensemble sera protégé des intempéries par un auvent en bois et acier galvanisé.

### Mise en valeur de la cour

L'aménagement d'un chemin depuis la rue Vauban permettra d'accéder à la cour arrière dont la mise à niveau révélera peut-être quelques vestiges qui contribueront à sa mise en valeur. Débutés en mai, ces travaux d'un montant global de 352 000€ s'achèveront d'ici la fin de l'année.

La maîtrise d'œuvre pour cette réhabilitation a été confiée au cabinet Sutter Laburte Billig Edel Architectes de St-Louis, assisté d'un contrôleur technique et d'un coordonnateur sécurité, les entreprises Fuetterer, DI Biase et Roman assurant respectivement le gros-œuvre, l'étanchéité et la serrurerie.



[dunette]

## Démarrage du chantier

Lancé en mars, le chantier de la Dunette, la future petite unité de vie pour seniors, en est déjà aux fondations après une phase d'installation et de terrassement rondement menés.

### Comme chez soi, en toute sérénité

Calé entre la Nef de la petite enfance et le Carré des seniors, le bâtiment abritera une vingtaine de logements, accessibles aux personnes âgées non dépendantes et conçus pour une vie comme chez soi, en toute sérénité, notamment grâce à une présence 24h/24 et 7j/7 ainsi qu'à d'autres services essentiels.

Passerelle[s] consacrera prochainement un dossier spécial à la Dunette et à son fonctionnement.

## [1<sup>er</sup> trophée] Label IBA 2020

L'inauguration de la voie verte transfrontalière en avril dernier était également l'occasion pour Monica LINDER-GUARNACCIA, directrice d'IBA Basel 2020 de remettre à Hans Peter WESSELS, directeur du département de la construction et des transports du canton de Bâle-Ville et à Jean-Marc DEICHTMANN, maire de Huningue, le 1<sup>er</sup> trophée IBA. Cette voie douce le long du Rhin, est en effet, le premier projet IBA Basel 2020 achevé.



[mains vertes]

## Palmarès maisons et balcons fleuris

Qui sur son balcon ou sa terrasse, qui dans son jardin, les Huninguois sont chaque année plus nombreux à contribuer à l'embellissement et au fleurissement de la ville. Voici le classement de ceux qui ont participé au concours des maisons et balcons fleuris 2015.

### APPARTEMENTS

1<sup>er</sup> prix: Madeleine LESCOUTE

2<sup>e</sup> prix ex æquo: Béatrice DIETRICH  
et Roger LECHLEIDER

Encouragements: Gérard  
BAUMGARTNER, Marlyse BOEGLIN  
CASPARD, Paul PERRIER, Luc UTARD.

### MAISONS INDIVIDUELLES

1<sup>er</sup> prix: Gaby GASS

2<sup>e</sup> prix: François CARL

3<sup>e</sup> prix: Simone PFEIFFER

Encouragements: Wattana  
ALLEMANN, Josiane CAILLEUX, Claude  
GENEVOIS, Werner HATTSTADT, Louis  
MARHADOUR, Bernadette MARIE,  
Bénédicte PORTMANN, Francine  
ZINIGER.

### COMMERCES

1<sup>er</sup> prix: Isabelle GODHBANE,  
restaurant Le Vauban

2<sup>e</sup> prix: Roderick NIERFAIT,  
restaurant Autour de la Table

### ECO FLEURISSEMENT

1<sup>er</sup> prix: Evelyne SIMON

2<sup>e</sup> prix: André REY

3<sup>e</sup> prix: Thierry ERTLE

### CONCOURS 2016

Les inscriptions au concours des maisons et balcons fleuris 2016 sont ouvertes jusqu'au 20 juin. Le formulaire de participation est disponible en mairie (service technique) ou sur [huningue.fr](http://huningue.fr). Le passage du jury est prévu début juillet.



[décryptage]

## Eclats de fleurs

Saison après saison, le service espaces verts imagine le fleurissement de notre ville et chaque fois nous surprend par son inventivité. Symbolique de l'assaut des canons qui jadis tentèrent de faire tomber la forteresse, et plus gaiement des couleurs de l'été qui enfin s'installe, le feu embrase les parterres huninguois grâce à un choix de variétés florales flamboyantes.



[dépotoirs]

## Fin du ramassage des encombrants

Cas unique au sein de la communauté d'agglomération, Huningue organise chaque mois un ramassage des objets encombrants difficilement transportables. En sursis depuis 2011 pour cause d'abus, ce service cessera en septembre. Malgré plusieurs campagnes d'information, des dépotoirs subsistent en effet dans les quartiers, ce ramassage spécial favorisant même les dépôts sauvages de débris de toutes sortes à longueur d'année.

Le dépôt d'immondices sur la voie publique étant interdit, chacun sera tenu :

- ⊗ soit de les évacuer par ses propres moyens à la déchetterie,
- ⊗ soit, dans le cas de personnes âgées sans véhicule ou de personnes à mobilité réduite, de solliciter un ramassage particulier par les services intercommunaux, ce service étant payant (03 89 70 22 60).

### Jusqu'à 1 500€ d'amende

Les contrevenants seront passibles d'une amende allant de 35 à 1500€ (articles R-632-1 et R 635-8 du code pénal).



[grain de sel]

## Vous avez dit voie... verte ?

Ouf, ça c'est fait ! Et chapeau aux élus huninguois qui récoltent là le fruit d'une belle ténacité face aux réserves et aux chicanes de l'administration.

Oui, chapeau au maire qui était aux cieux puisque entouré – doux Jésus ! – des grands élus de la région et inaugurerait ce jour-là cette fameuse voie verte trinationale courant le long du Rhin de Bâle à Weil via Huningue. Et j'entends encore les beaux discours clamant le pied que ce sera désormais de baguenauder du pied de la passerelle à Huningue au pied du Dreirosenbrücke à Bâle.

Félicitations oui, à Huningue et à ses partenaires qui nous offrent cet équipement de balades piétons-cyclistes lequel devrait faciliter encore le brassage des populations des trois pays du coude du Rhin. On y ajoutera des fleurs pour la bonne idée d'avoir doublé ce parcours d'un Sentier des poètes égrenant ses panneaux de vers libres portant à la rêverie, aux fleurs, aux p'tits oiseaux, aux p'tits bateaux... « *Vois sur ces canaux dormir ces bateaux dont l'humeur est vagabonde...* » Oui, une chouette idée qu'un peu de poésie sur ces berges du Rhin !

Ceci dit, entendu, approuvé, applaudissements et remerciements fermez le ban ! On s'autorisera d'autant plus volontiers à chipoter sur l'appellation de « voie verte » pour ce couloir piétons-vélos hélas pas toujours en odeur de... chlorophylle : un air plutôt saturé qui fait remonter la présence toute proche des usines chimiques classées Seveso seuil bas et du site de l'ancien dépôt de lindane à ciel ouvert.

On fait là allusion à la partie française de la voie... « verte » et plus précisément sa section du bout du bout vers la frontière suisse.

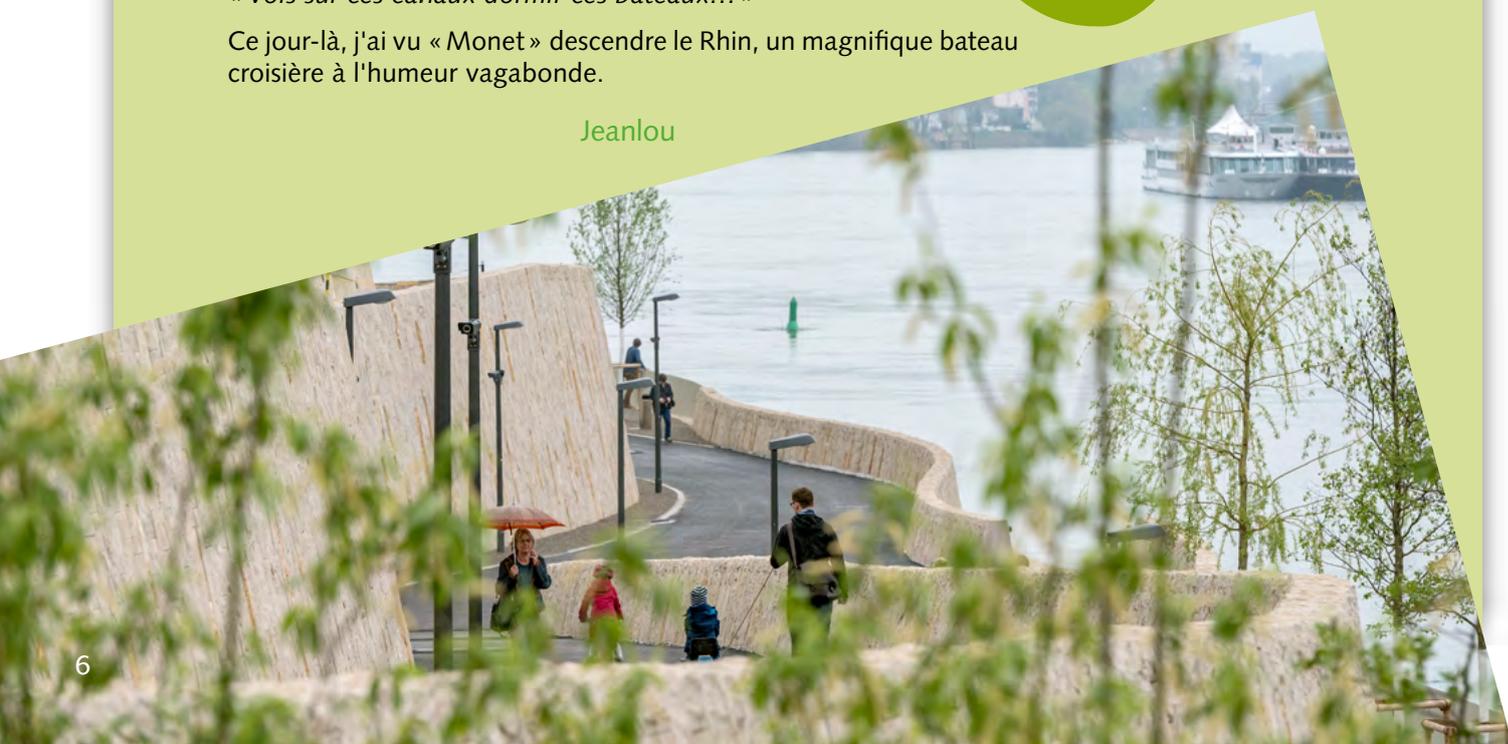
C'est, avant les chapiteaux blancs du grand cirque de la décontamination, au pied de bâtiments gris comme l'ennui et de passerelles métalliques chargées de tuyauteries, le spectacle des arrières-cours des entreprises avec ses empilages de palettes, de combitainers transbahutés par la noria des fenwicks que vient troubler l'apparition furtive d'un fantôme casqué en combinaison blanche... Le tout offert derrière une clôture chapeauté d'un rouleau de barbelés rendant comme une atmosphère de pays de l'est avant la chute du mur. On aurait pu y accrocher quand même quelques géraniums dans des moules à kougelhoppf et une cigogne en plâtre, non ?

« We create chemistry » peut-on lire en haut d'un bâtiment. Et sans doute qu'il y a là beaucoup de créations utiles et innovantes dans bien des domaines qui mériteraient de s'y attarder, beaucoup, un peu... pas du tout ? On n'en voudra pas au piéton et au cycliste arrivés là d'accélérer le pas et d'augmenter le braquet pour se tourner sur d'autres créations : les vers libres du Sentier des poètes, cette autre chimie que la poésie exerce sur nous.

« *Vois sur ces canaux dormir ces bateaux...* »

Ce jour-là, j'ai vu « Monet » descendre le Rhin, un magnifique bateau croisière à l'humeur vagabonde.

Jeanlou



[petite enfance]

# Choisir un mode de garde

Votre famille s'agrandit bientôt ? Parents prévoyants, et parce que votre situation l'oblige, vous êtes sans doute déjà en quête d'un mode d'accueil pouvant répondre à vos besoins actuels ou futurs.

Pour les tout-petits, un accueil collectif est possible dans les établissements tels que les crèches, les structures multi-accueil, les micro-crèches, les haltes-garderies ou encore les jardins d'enfants. Ces établissements sont soumis au respect d'une réglementation stricte et font l'objet d'un avis ou d'une autorisation de fonctionnement délivré par le président du Conseil départemental, après avis des services de la protection maternelle et infantile (PMI).



**Portes ouvertes RAM**  
le 10/09  
de 9h à 12h  
6 rue des  
Boulangers

## 65 places en crèche ou structure multi-accueil

Huningue compte 65 places dans ce type d'établissements, 40 à la Nef de la petite enfance – gérée par l'association familiale pour l'enfance – et 25 dans la crèche d'entreprise Cœur d'enfants gérée par Crèche Attitude, notamment pour les salariés de Weleda. Soit un ratio de 7 enfants de 0 à 4 ans par place disponible, ce qui positionne notre ville parmi les mieux pourvues en accueil collectif dans l'agglomération, comme au plan national.

L'une et l'autre de ces structures affichent à ce jour un taux d'occupation proche de 100% ; il s'agit d'une exigence des pouvoirs publics, et dans le cas de la Nef de notre collectivité, qui la subventionnent pour en optimiser le coût d'exploitation.



## Les assistant(e)s maternel(le)s

Au nombre de 35 à ce jour à Huningue, et de 322 dans la communauté d'agglomération, les assistant(e)s maternel(le)s représentent une première alternative à l'accueil collectif. Pour être autorisées à accueillir des enfants à leur domicile, ils doivent être titulaires d'un agrément délivré par le président du Conseil départemental.

## Garde à domicile

La seconde alternative est la garde de votre enfant à votre domicile, éventuellement en garde partagée, par un(e) professionnel(le) employé(e) par vos soins, ou par l'intermédiaire d'un organisme agréé par l'État.

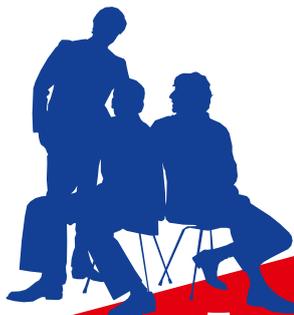
Quel que soit le mode de garde envisagé, l'équipe du Relais assistant(e)s maternel(le)s (RAM) intercommunal est disponible pour toutes vos demandes en lien avec l'accueil du jeune enfant : liste des assistant(e)s maternel(le)s, démarches administratives (contrat de travail, d'accueil, prestations de la CAF...), informations pour devenir assistant(e) maternel(le), gardes à domicile...

De son côté, la Ville veille à l'équilibre de l'offre de garde sur son territoire au regard de l'évolution de la demande qu'induisent le renouvellement de la population autant que de nouveaux projets immobiliers. Le tout municipal n'étant ni souhaitable ni budgétairement envisageable, la diversité des modes de garde est plus que jamais à l'ordre du jour.

➤ [cc-3frontieres.fr/relais-assistants-maternels.html](http://cc-3frontieres.fr/relais-assistants-maternels.html)

➤ [ville-huningue.fr/fr/petite-enfance/](http://ville-huningue.fr/fr/petite-enfance/)

➤ [creche-attitude.fr/creche/coeur-denfants/](http://creche-attitude.fr/creche/coeur-denfants/)



[suite]

## Atelier participatif sur la sécurité routière, la circulation et le stationnement en centre-ville

Un grand merci à vous qui avez participé à cet atelier visant à réfléchir à ces problématiques et à faire le plein d'idées pour mieux vivre notre centre-ville.

## Ensemble nous allons trouver les bonnes solutions !

La prochaine étape de la démarche sera la restitution d'une synthèse de cet atelier participatif, à retrouver sur huningue.fr début juillet, comme déjà l'analyse des réponses au questionnaire proposé fin 2015 aux Huninguois.

Ces réflexions profiteront au travail mené en interne afin que les solutions les plus efficaces émergent et se concrétisent. Ces solutions feront avant réalisation l'objet d'une balade urbaine, nouvelle occasion d'expliquer et de partager des points de vues.

➤ [huningue.fr](http://huningue.fr)  
rubrique projets et travaux en ville

# État-civil

## DÉCÈS

- 8/02 **Elvira KURP** née **ALTENHOF** - 82 ans
- 24/02 **Elsa MARX** née **ENGLER** - 96 ans
- 28/02 **Irène HELL** née **BACHMANN** - 83 ans
- 3/03 **Roger VARLOTEAU** - 78 ans
- 6/03 **Odile SPIEGEL** née **KESSLER** - 94 ans
- 16/03 **Elso CIOL** - 88 ans
- 21/03 **Marcel HOYER** - 87 ans

- 25/03 **Roland MEDER** - 71 ans
- 30/03 **Irma SCHWEITZER** née **ENGLER** - 91 ans
- 1/04 **Michelle HATTENBERGER** née **DEBORD** - 63 ans
- 31/03 **Hilda WLADETA** née **VOGEL** - 83 ans
- 6/04 **Eugénie CASAGRANDE** née **SCHMIDLIN** - 93 ans
- 9/04 **Virginie MARIN** - 35 ans
- 11/04 **Alexandre D'HAINAUT** - 64 ans
- 13/04 **Yvonne MEYER** née **DELUNSCH** - 89 ans



[tribune]

## Expression du groupe minoritaire

Madame, Monsieur,

Notre groupe est intervenu lors du conseil municipal du 12 mai pour évoquer la situation des ex-salariés de Clariant Huningue.

5 ans après la fermeture, la situation est réglée pour environ la moitié des 262 ex-salariés. Ils travaillent aujourd'hui en contrat à durée indéterminée. 50 autres sont en CDD ou en mission d'intérim.

40 salariés sont en chômage de longue durée, au RSA ou sans revenus car en fin de droit pour l'indemnité chômage mais habitant un foyer ayant un autre salaire, ce qui les empêche de toucher une aide.

Nous avons demandé l'intervention de la ville auprès de la Communauté d'Agglomération, compétence pour l'économie et l'emploi, afin de reprendre ce dossier, avant tout pour les cas les plus difficiles.

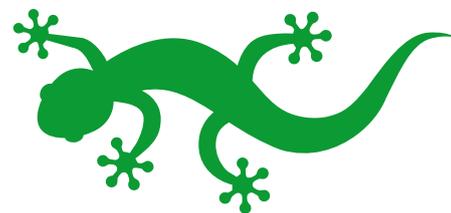
Dans ce contexte, il convient plus que jamais de dépenser l'argent public avec parcimonie. Ce n'est pas ce qu'a fait la ville de Huningue avec une perte de 290000€ sur la vente d'un terrain communal à NEXITY pour construire le nouvel éco-quartier.

Bien cordialement

P. STRIBY, V. WAUTHIER,  
O. SANCHEZ, A. CABORT  
Conseillers municipaux bénévoles

☎ 07 77 97 10 22

patrick.striby@wanadoo.fr,  
amel.cabort@gmail.com



[recette]

## Salpicão

La salpicão est une salade traditionnelle brésilienne, une recette estivale rafraîchissante proposée par Rosa, chef du traiteur Samba saveurs (voir p.15).

### Ingrédients pour 4 personnes

|                                      |  |  |
|--------------------------------------|--|--|
| 2 blancs de poulet grillé et émincé  | 300g de fromage blanc                              | Persil, coriandre et ciboulette hachés grossièrement |
| 200g de maïs                         | 2 cuillères à soupe de mayonnaise                  | 2 cuillères à soupe d'huile d'olive                  |
| 200g de petits pois                  | 2 sachets de 100g de pommes pailles (Batata palha) | 1 citron vert  |
| 200g de carotte râpée                | 1 pomme verte en dés                               | Quelques bouquets de mâche                           |
| 200g de cœur de palmier en rondelles | 2 échalotes ciselées                               | Sel et poivre  |
| 150g de raisin sec                   | 100g d'olives noires                               |  |

### Préparation

Dans un saladier, déposer le fromage blanc, la mayonnaise, l'huile d'olive et le jus de citron puis saler et poivrer.

Ajouter les échalotes et les herbes ciselées puis mélanger le tout.

Incorporer 1 sachet de pommes pailles et les ingrédients restant et bien mélanger.

Placer la salade au frais pendant 1h.

Avant de servir, verser l'autre sachet de pommes pailles sur la salade et décorer avec des bouquets de mâche et des rondelles d'olives noires.



# État-civil

## NAISSANCES

22/01 Lucia KRÜGER fille de Jens KRÜGER et de Cinthia LABARONNE

30/01 Célyan LUCZAK fils de Vincent de Paul LUCZAK et de Sabrina PALLOTTO

6/02 Marlon LIRIC fils de Rudy LIRIC et d'Emilie LABIT

14/02 Molly HAMOU MIHALEC fille de Loïc HAMOU et de Cassandra MIHALEC

17/02 Daorsa MIHALICA fille de Fahruc MIHALICA et d'Aferdita FUGA

20/02 Emma MALO fille de Bruno MALO et d'Ifakete BOJAJ

21/02 Lina BOURAHLI fille de Farisse BOURAHLI et de Sabrina AISSANI

22/02 Sacha KUAD fils de Paul KUAD et de Sakiko FUMIHARA

24/02 Kayla WALAS MURCIA fille de Fabien WALAS et d'Alicia MURCIA MUNOZ

27/02 Aaron HODEL fille de Maeva CANZONIERE

28/02 Eray OGUZHANOGLU fils de Eren OGUZHANOGLU et d'Ipek ÜÇLER

2/03 Edward RITTER fils de Michaël RITTER et de Kinga SZALAI

4/03 Gabriel THOMAS fils de Yves THOMAS et de Diane CHAN

14/03 Lorena JUSUFI fille de Ukshin JUSUFI et de Liridona KEQOLLI

17/03 Julie MEURANT fille de Matthieu MEURANT et d'Isabelle HEMPTINNE

23/03 Manon CAILLAT fille de Benjamin CAILLAT et de Alice GOUDOT

23/03 Amira TRIRAT fille de Mounir TRIRAT et de Nadia BOURAHLI

4/04 Nolan MENWEG BATAIS fils de Benjamin MENWEG et de Lauriane BATAIS

6/04 Jenna RODOLFO-BARRY fille de Julian RODOLFO-BARRY et de Johanna PRAHIN

8/04 Leïla GUIOT fille de Julien GUIOT et de Linda FELFEL

9/04 Léo ISLAMAJ fils de Ylli ISLAMAJ et d'Esmeralda SKENDAJ

10/04 Danilo HENRY fils de Régis HENRY et de Catia PASCUCCI

13/04 Chouayb MAHZAT fils de Farisse MAHZAT et de Maryline HÖHNE

## MARIAGES

9/04 Ismaïl NAROUS et Leïla BOUDELAL

11/04 Safet HOTI et Shiqerije MAZREKU

# 30 ans d'enseignement artistique municipal



Depuis sa création en 1985, l'école de musique municipale de Huingue est devenue Académie des arts et s'est ouverte à la danse et au théâtre. 30 ans de mission de service public de l'enseignement artistique au profit de centaines d'élèves...



DE L'ÉCOLE DE MUSIQUE À L'ACADÉMIE DES ARTS,

# 30 ans d'enseignement artistique



Dans le dense maillage haut-rhinois de quelque 95 écoles de musique, l'Académie des arts (Ada) du Triangle est l'une des deux seules structures municipales, les autres étant associatives. Cette singularité illustre l'engagement de la Ville depuis 30 ans en faveur de l'enseignement musical, et par après chorégraphique et théâtral.

L'autre singularité de l'école de musique de Huingue est d'être l'une des 9 « écoles centres », un label qualitatif décerné aux structures qui placent résolument leur action dans le schéma de développement du Conseil départemental, de sorte à concourir à la mise en œuvre d'une politique culturelle d'aménagement du territoire au profit de l'enseignement artistique et à organiser l'accès du plus grand nombre à un enseignement diversifié, de qualité et de proximité.

Cet anniversaire est donc avant tout celui de trente ans de mission de service public de l'enseignement artistique. Une belle occasion de rappeler l'histoire de l'école de musique et de mieux connaître l'action de l'Ada ainsi que les professeurs et les élèves qui l'animent au quotidien.



[bonnes notes]

## D'une école à l'autre

Les partenariats entre l'Ada et les établissements scolaires se suivent, avec des projets toujours différents qui chaque fois reposent sur des envies réciproques.

Tout récemment, le Triangle programmait la Zaubrerflûte, un opéra bilingue adapté par des élèves de CM2 de l'école Marcel Pagnol, d'après l'œuvre de Mozart, avec une mise en scène d'Élisabeth VON BUXHOEVEDEN, professeur de théâtre.

Un autre projet original autour de la flûte à bec – Les Oiseaux – a eu lieu à l'école maternelle des Pâquerettes avec Margot HUMBER.

Les tout-petits profitent aussi de ces échanges, Christelle STRICH ayant par exemple présenté la flûte traversière à la Nef de la petite enfance.



[continuum]

## À la direction

Après Joseph GERWILL qui lança l'école de musique en 1985 (voir p. 20), Franck JOSEPHS et maintenant Dominique ROUX se sont succédés à la tête de l'Ada.

[la]

## La griffe Dominique ROUX

L'orientation de l'Académie des arts est aujourd'hui résolument tournée vers une pratique d'ensemble, à partager avec le plus grand nombre en concerts au Triangle, ou à l'occasion de "vadrouilles" en centre-ville!

[premium]

## Les atouts d'une école centre

Le label « école centre » reconnaît les structures qui s'inscrivent dans le schéma de développement des enseignements artistiques mis en place par le Conseil départemental du Haut-Rhin et répondent ainsi aux objectifs que sont :

- 📍 le développement de la qualité de l'enseignement et sa structuration ;
- 📍 la diversification des disciplines, intégrant les musiques actuelles ;
- 📍 une accessibilité géographique et financière.

Comme les 8 autres « école centre » du Haut-Rhin, l'Ada répond avec ses départements musique, danse (éveil corporel, modern'jazz, danse contemporaine et hip-hop) et théâtre pleinement à ces objectifs, assez proches de ceux des conservatoires de Colmar, Mulhouse ou Saint-Louis.

Avec ses 458 élèves, Huningue est d'ailleurs la plus grande de ces structures, et même l'unique en Alsace à proposer 3 disciplines.

### La plus grande « école centre » du Haut-Rhin

De manière générale, l'Ada fait figure d'excellent élève sur tous les tableaux. L'obligation d'enseigner au minimum 14 disciplines et 2 instruments rares est par exemple largement satisfaite, avec pour ces derniers du clavecin, de la harpe, du tuba, du hautbois... Celle de proposer une pratique collective avec au moins un ensemble de cordes et un ensemble à vents, ou une pratique des musiques actuelles, l'est aussi puisque l'école de musique compte 6 ensembles : baroque, musiques actuelles, harpes, saxophones, clarinettes et cordi-flûtes. Autres pratiques collectives, la danse et le théâtre attirent également de nombreux pratiquants, parfois inscrits dans plusieurs disciplines.

Huningue emploie à ce jour 24 enseignants diplômés alors que le label n'en impose que la moitié. Ces professeurs partagent presque tous leur temps avec une autre activité artistique, certains dans un orchestre classique ou symphonique en tant que chef ou que musicien, d'autres dans un groupe de jazz ou de rock, une compagnie de théâtre ou encore une formation de danse...

Enfin, la proximité des salles de spectacles du Triangle donne une dimension particulière au projet de l'Ada puisqu'elle permet non seulement aux élèves de rencontrer régulièrement des artistes professionnels de passage ou en résidence, mais aussi de favoriser la création de spectacles pluridisciplinaires.

### [fréquentation]

En 2016, l'école de musique compte 246 élèves (54%) sur les 458 qu'accueille l'Ada, celles de danse et de théâtre respectivement 171 (37%) et 41 (9%).

Au global, 57% des élèves sont de Huningue, 39% d'une autre commune de la communauté d'agglomération des Trois Frontières et 4% des communautés de communes du Pays de Sierentz, de la Porte du Sundgau ou d'ailleurs.

### [école buissonnière]

## L'Ada en vadrouille

Le rapport que peut avoir une école de musique avec les spectateurs, et de manière générale avec les habitants, en dit long sur l'enseignement artistique qu'elle dispense. L'ouverture de l'Ada sur la rue, sur la ville, reflète plus qu'un enseignement – un état d'esprit – qui se retrouve en particulier au travers de « L'Ada en vadrouille ». Les élèves huninguois nous surprennent alors dans la rue, sur les terrasses ou dans les restaurants, comme ils peuvent aussi le faire à l'occasion des *afters* du festival Compli'Cité.



[repères]

1985  
Création de l'école de musique place Abbattucci (CACL)

1994  
Création de l'école de danse

2002  
Création de l'école de théâtre qui forme l'Académie des arts avec celles de musique et de danse lors de leur déménagement au Triangle



[symphonie]

## Jouer et chanter ensemble

Si certaines pratiques d'ensemble sont assez ordinaires dans les écoles, d'autres comme à l'Ada sont plus atypiques, voire carrément rares.

Ainsi l'ensemble baroque dirigé par Marguerite HUMBER, qui ne travaille que des pièces baroques pour flûtes à bec et hautbois baroques, ou encore l'ensemble cordi-flûtes que cette dernière anime également avec Philippe DREGER ; unique dans la région, il réunit violons, violoncelles et flûtes à bec autour de tous les registres musicaux.

L'ensemble musiques actuelles d'Élodie LAUTON et de Matthieu ACKER n'est plus à présenter, tant pour ses prouesses vocales que musicales, à la batterie, aux guitares basse ou électrique et au clavier. Pas plus d'ailleurs que l'ensemble de harpes celtiques et grandes harpes magnifié par Françoise GERWILL.

Le but commun de ces ensembles est d'apprendre aux élèves déjà autonomes à jouer avec d'autres musiciens, de niveaux différents, et en petit groupe pour mieux intégrer ensuite un orchestre.

## [dossier]

### [trajectoires]

## Copains d'école

Anciens élèves parmi beaucoup d'autres, ils entretiennent avec l'Ada un lien très particulier, pour maintenant y travailler, ou y revenir dès que l'occasion se présente.

### Matthieu ACKER

Élève de 1985 à 1999, Matthieu commence par apprendre le piano, puis la flûte à bec, la trompette et la guitare classique, avant de passer à la guitare électrique. Sans jamais quitter Huningue dont il est natif, il passe en octobre 2000 du statut d'élève à celui d'enseignant, en qualité de professeur de musiques actuelles.



### Sébastien TROENDLÉ

Élève en 1992-1993, Sébastien profite des cours de piano de Joseph GERWILL. Il passe ensuite par la prestigieuse Musik Akademie de Bâle et s'y distingue comme meilleur élève de l'année. Après quelques années en tant que professeur à Huningue, il mène maintenant une carrière de pianiste au plan national, évoluant en soliste ou dans différentes formations (musique festive, chanson française, jazz, reggae...). Un véritable touche-à-tout qui est aussi l'auteur d'une méthode d'apprentissage du boogie. Sébastien TROENDLÉ sera cet été au festival d'Avignon et prépare un spectacle solo qui le fera se produire aux USA.

[+ sebastientroendle.com](http://sebastientroendle.com)



### [tremplin]

## Purs produits du cru

Plus d'un groupe s'est formé sur les tabourets de l'Ada et creuse depuis avec talent son sillon artistique.



### TeLenn

Ce séduisant ensemble de harpistes est né d'une belle histoire entre Françoise GERWILL et ses élèves. Autonome depuis quelques années, la formation donne de nombreux concerts dans la région et a enregistré son premier album.

[+ ensemble-teLenn.weebly.com](http://ensemble-teLenn.weebly.com)

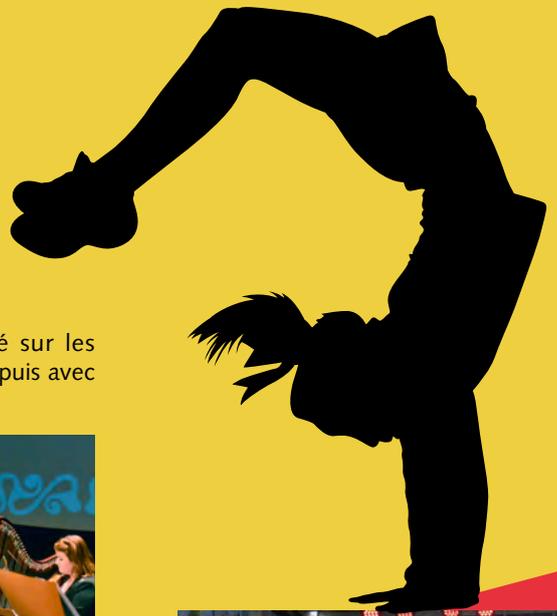
### Les Perles

Formées par Élodie LAUTON, ces chanteuses de musiques actuelles réunies en 2015 ont aussi enregistré un album qu'elles ont présenté en décembre sur le Petit village de Noël, mais aussi dans le Haut-Rhin et en Suisse.

[+ facebook.com/lesperlesofficiel](https://facebook.com/lesperlesofficiel)

### Et aussi...

D'autres élèves foulent les scènes de la région, comme le batteur Ludovic STADLER qui a formé le groupe huninguois Haute Fréquence avec le guitariste et chanteur Flo BAUER (The Voice 2014), la chanteuse Cynthia METZGER, ou encore la contrebassiste Maleen SUTTER...



### [Konzert]

## Actions transfrontalières

Les relations d'un service culturel avec les associations notamment, et l'ensemble des acteurs culturels en général, représentent une part importante de la vie culturelle locale. L'Ada, pour savoir saisir l'opportunité de l'implantation géographique de Huningue, a aussi la spécificité de favoriser l'émergence de projets transfrontaliers avec des partenaires allemands ou suisses.

Une démarche transfrontalière qui se traduit cette année par un concert rock symphonique avec le département musiques actuelles de l'Ada et l'Orchestergesellschaft de Weil am Rhein, notre ville jumelée. 80 musiciens de la Regio nous invitent à redécouvrir quelques unes des plus belles pages de l'histoire du rock sur la grande scène du Triangle.

Ces projets sans frontière prennent parfois aussi la forme d'auditions communes ou de concerts, par exemple lors d'un Musiqu'apéro avec les élèves d'écoles suisses ou d'événements en centre-ville avec l'école de musique de Weil am Rhein.

[+ Rock symphonique](#)  
Samedi 25 juin à 20h et dimanche  
26 juin à 17h - Le Triangle

[afflux]

## L'enfance-jeunesse au tableau

Des enfants et des ados, le service enfance-jeunesse en voit passer à longueur d'année dans ses différentes structures, et pas qu'un peu puisqu'à ce jour 254 petites paires de mains jouent à la Nef (taille 3-5 ans), 365 paires de pieds (pointure 6-10 ans) foulent la cour de l'accueil Pagnol pendant les vacances ou après l'école, tandis que 138 ados plus ou moins râleurs profitent des animations du Forum jeunes, quand ce ne sont pas 120 paires de skis ou de tongs qui donnent le tempo des camps ! Et ce n'est pas tout : le service enfance-jeunesse accueille près de 300 enfants dans ses ateliers découverte du PEDT et organise de nombreuses manifestations, sorties, soirées de prévention, animations dans les quartiers... En 2015, 9 événements ont ainsi attiré plus de 4000 Huninguois !

[promo]

## Zoom sur l'été

Comme chaque été à Huingue, le programme d'animation du service enfance-jeunesse satisfera tous les âges. En partance pour un voyage à travers les cinq continents, les 3-5 ans en profiteront pour s'inventer des Jeux olympiques d'été ! Plaisirs à gogo pour les 6-10 ans avec chaque semaine de nouvelles activités, avec la complicité de clubs huninguois, et des sorties dans la région les vendredis (Zebuland, piscines, sentier pied nu, Colmar plage, mini-golf...). De leur côté, les 11-17 ans vont se lâcher et tout essayer : jeux géants, sports insolites, équitation, défi culinaire, ski nautique, raid, veillées, course d'orientation, Bubble Soccer, hydrospeed... Enfin les animateurs de prévention seront eux aussi dans l'action en proposant dans les quartiers maintes occasions de se retrouver entre copains ou voisins !

🇨🇷 Service enfance-jeunesse  
03 89 69 59 59



[club med]

## Direction la Riviera adriatique

Les vacances, c'est aussi le temps privilégié pour voyager. Le bus exclusivement réservé par l'équipe du Forum jeunes pour les 10-17 ans calera son GPS en direction du village vacances de Torre Pedrera pour un séjour inoubliable entre potes sous le soleil d'Italie. Au programme : plage, veillées, activités nautiques et découverte de la culture locale, entre autres. Trop dur !

🇨🇷 Forum jeunes - 03 89 89 98 32



# Grands anniversaires



### NOCES DE PALISSANDRE

15/09 Yvonne et Henri KELLER

### NOCES DE DIAMANT

3/07 Gabrielle et Roland GASS  
21/07 Colette et Gilbert DEMEUSY

### NOCES D'OR

15/07 Irène et Orlando SCAFATI  
22/07 Chantal et Camille WEBER  
19/08 Doris et Jean Marie WICKY  
3/09 Colette et Guy LE BUDET  
9/09 Marcelle et Ernest BIRY  
30/09 Sonia et Guillaume PEZZOLI

### 95 ANS

9/07 Louise LANG née SCHAEFER  
19/09 Jeanne ZEMP née GSTALDER

### 90 ANS

1/08 Maria COLICCHIA née COLICCHIA  
6/08 Edith LUCAGROSSI née GUSOTHEN

### 85 ANS

24/07 Charlotte STREY née BINGLER  
27/08 Sévérino TOMAS-CARRO

### 80 ANS

8/07 Giuseppe POLIMENI  
28/07 Gérard MACHWIRTH  
28/07 Martha SCHMUCKER née SCHLEIDEN  
6/08 Mohamed DEKKICHE  
9/08 Jean François COMBEBIAS  
2/09 Roger HATSTATT  
2/09 Josette KASPAR née HATIER  
15/09 Jeanne MULLER née SERGANT  
17/09 Aline HOSLY  
23/09 Joaquim D'ALMEIDA

[fleuron]

# Novartis investit 100 millions à Huningue

Novartis a annoncé le projet d'extension du Centre de biotechnologie de Huningue afin de répondre à un besoin croissant en biomédicaments au niveau mondial (80% de la production huninguoise est exportée).

Inauguré en 2005 après un investissement initial de 266 millions d'euros, le fleuron des sites de bioproduction d'anticorps monoclonaux du groupe helvétique va bénéficier de 100 millions d'euros d'investissements, sur quatre ans, afin d'accroître sa production de 70% et permettre la fabrication simultanée de deux médicaments. « L'extension du site

de Huningue illustre parfaitement la stratégie d'investissement de Novartis en France » a ainsi souligné Philippe BARROIS, directeur général de Novartis Pharma.

## Une centaine de nouveaux emplois

Le Centre assure aujourd'hui la fabrication de plusieurs substances actives entrant dans la composition de médicaments innovants (traitements destinés à l'asthme, au psoriasis, à la transplantation rénale et un anti-inflammatoire) ou nécessaires aux études cliniques de Novartis. Le

périmètre de ce projet, baptisé Scale, concerne l'extension du bâtiment principal de production, la création d'une seconde ligne de purification et l'ajout de bioréacteurs de culture cellulaire. 430 salariés hautement qualifiés opèrent à ce jour dans ces installations de pointe, qui induisent également près de 1000 emplois externes. Une centaine de postes sera créée sur le site à l'horizon 2019-2020 à la faveur de ce renforcement de capacité.

Le groupe Novartis conforte ainsi ce site frontalier et voisin de son siège dont les nouveaux équipements commenceront à être installés en janvier 2017 pour un démarrage des activités de production commerciale prévu en décembre 2018.

✚ Pour toutes questions durant les travaux : [chantier.huningue@novartis.com](mailto:chantier.huningue@novartis.com)



[récompense]

## Endress+Hauser dans le cénacle de l'excellence

Soucieux de renforcer sa position de leader européen dans la conception et la fourniture d'instruments et de systèmes innovants de haute qualité pour la mesure et l'automatisation des process, Endress+Hauser s'est engagé dans une démarche qualité jusqu'à répondre au modèle d'excellence EFQM® ou European

foundation for quality management (Fondation européenne pour la gestion de la qualité) dont le garant français est l'AFNOR.

Ce modèle managérial répond aux attentes d'organisation d'une entreprise en quête d'un développement durable, et qui souhaite structurer son approche responsable selon les préconisations de la norme ISO 26000. Il intègre tous les aspects de la performance pour atteindre une excellence durable, en particulier l'anticipation, l'innovation et la prospective, la stratégie, l'éthique et la responsabilité sociale.

### Le modèle d'excellence EFQM®

Pour le groupe familial E+H, l'excellence EFQM® repose concrètement sur les 8 fondamentaux que sont pour lui la création de valeur pour ses clients, la contribution à un avenir durable, le développement des capacités de l'organisation, la mobilisation de la créativité et de l'innovation, une

direction visionnaire, inspirée et intègre, un management agile, la réussite par le talent du personnel et enfin la poursuite de résultats remarquables.

La reconnaissance de cette excellence s'est formalisée lors de la récente remise du diplôme R4E par Gérard LARCHER, président du Sénat, à Laurent MULLEY, directeur commercial, et Philippe GENEVÉ, directeur services d'E+H France, selon lesquels « la démarche EFQM est en parfaite cohérence avec le slogan du groupe – People for process automation – qui fait référence à notre volonté de placer l'homme au centre des préoccupations de l'entreprise. Cette récompense est aussi le fruit de l'implication de nos collaborateurs vers la recherche de l'excellence opérationnelle. Dans un souci d'innovation, d'amélioration permanente et de différenciation, nous avons la volonté de poursuivre nos efforts pour atteindre très rapidement un nouveau niveau de reconnaissance EFQM. »

✚ [fr.endress.com](http://fr.endress.com)



[traiteur]

# De la couleur sur votre table avec Samba saveurs!



Déjà deux ans que Rosa SANTANA propose à Huningue Samba saveurs, une activité traiteur qui évoque immanquablement le Brésil, son pays d'origine où elle co-gérait un restaurant de 250 couverts, précisément à Praia do forte.

Outre plusieurs diplômes de gastronomie en poche, Rosa s'est formée à des techniques culinaires spécifiques telles que la sculpture sur fruits et légumes. Et c'est désormais en pâtisserie – son péché mignon – qu'elle envisage de se perfectionner, même si ses créations de cake design nous laissent déjà... babas!

## Du soleil du Brésil à la gastronomie française

C'est en 2009 que le chef SANTANA trouve en Alsace la quiétude et le cadre de vie qu'elle recherche, loin de l'agitation parisienne dans laquelle elle s'était plongée pour tout apprendre de notre gastronomie. Ces expériences lui permettent maintenant de coiffer selon l'envie du client la toque de traiteur ou celle de chef à domicile, mais aussi de savamment marier les cultures, de la cuisine traditionnelle française aux influences brésiliennes. L'autre savoir-faire de Samba saveurs est de ne proposer que des plats élaborés avec des produits bruts et frais, et bien sûr des pâtes faites maison.

## Une formule pour chaque occasion

La formule chef à domicile vous met en appétit? Rosa prépare le menu préalablement choisi dans votre cuisine et assure le service à table. Mieux qu'un dîner presque parfait: un repas parfait en amoureux ou entre amis.

Vous salivez pour la formule traiteur, idéale à l'occasion de grands événements tels que mariage, baptême, communion ou anniversaire? Ou simplement pour un repas de famille? La créativité du chef lui permet de s'adapter à toutes les demandes, du buffet au service à table, d'une cuisine traditionnelle au plat typique brésilien, du brunch à la pièce montée! Un coup d'œil sur la carte en ligne donne une idée de l'inventivité et du talent de Rosa SANTANA, tout en gardant à l'esprit qu'avec elle tout est possible!

Samba saveurs entend bien développer son activité, et pourquoi pas également donner des cours de cuisine. Il est vrai qu'avoir exercé dans de nombreuses maisons, aux côtés de chefs parmi les plus singuliers, a donné à Rosa le goût des défis. Et une affirmation montée en précepte: « si je fais plaisir au client, alors je suis satisfaite! »

📍 Samba saveurs - Rosa SANTANA  
sambasaveurs.com  
06 52 82 96 32



[commerce]

## D'une enseigne à l'autre

### Boulangerie-pâtisserie Anselm

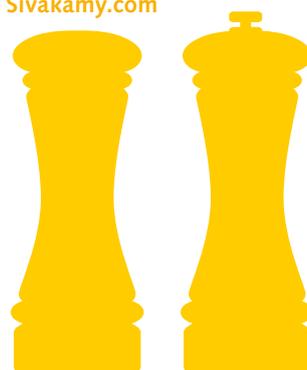
La boulangerie-pâtisserie Anselm, 20 rue Abbatucci a fermé ses portes... Retrouvez pains, gâteaux et viennoiseries de l'enseigne sur les étals de la brasserie L'Abbatucci.

📍 Brasserie L'Abbatucci  
7 place Abbatucci  
03 89 08 07 48

### Sivakamy

Épices, sauces et condiments, thés de Ceylan et cafés, boissons exotiques, produits de beauté ayurvédique. Cette épicerie fine exotique est d'emblée un lieu où l'on se fait plaisir, où l'on fait plaisir, en découvrant et retrouvant des sensations d'ailleurs, souvent liées à des souvenirs de vacances. Sivakamy est un vrai commerce de proximité, qui prend le temps de conseiller et de répondre à toutes les questions sur la composition des produits, leur origine ou la meilleure façon de les accommoder.

📍 4 rue de la Gare  
06 95 46 48 86  
Sivakamy.com





# [sortir] Agenda

Retrouvez l'agenda sur [huningue.fr](http://huningue.fr)

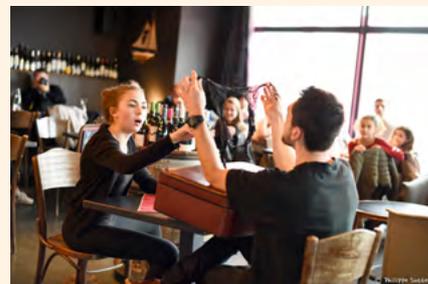
## JUIN

### Du 1<sup>er</sup> mai au 2 octobre Visite de l'église Christ-Roi

Entièrement rénovée, l'église catholique du Christ-Roi s'ouvre aux visiteurs jusqu'à fin septembre en présence de bénévoles.

Chaque dimanche de 14h à 17h

Du 8 au 26 juin  
**Exposition «Invitation au voyage»**  
Réalisée par des élèves de primaire de Folgensbourg et de Huningue dans le cadre du 11<sup>e</sup> projet autour des arts plastiques développé avec l'Éducation nationale et le soutien du service culturel.  
Le Triangle



### Vendredi 10 et samedi 11 juin 30 ans de l'Académie des arts Les 400 coups

Sur la belle petite scène de l'Odéon, les élèves comédiens présentent plusieurs pièces courtes avec des entractes animés par des élèves musiciens. Aucun doute qu'ils réussiront à nous faire rire et à susciter de beaux moments d'émotion. Venez les encourager!

Le Triangle - 19h

### Samedi 11 Juin Ghani en concert

Restaurant le Vauban - 19h

### Mardi 14 juin Thé dansant

Le Triangle - 14h



### 2<sup>e</sup> rencontre Livre & vous!

Tous les mardis de juin et juillet, la bibliothèque nous propose un petit moment de lecture sur les terrasses du centre-ville, histoire d'échanger sur l'actualité littéraire et de nous aider à choisir le livre qui nous accompagnera en vacances.

Brasserie l'Abbatucci - de 11h à 15h

### Jeudi 16 juin Don du sang

Maison des sports - 16h30

### Du 1<sup>er</sup> juin au 25 septembre Location de kayak ou d'hydrospeed au Parc des eaux vives

Pour se rafraîchir ou s'amuser entre amis, la location est la manière la plus simple de pratiquer les sports d'eau vive en toute sécurité. Les kayaks ouverts conviendront aux nouveaux pratiquants comme à ceux en quête de sensations sans apprentissage, tandis qu'avec l'hydrospeed l'eau vive s'appropriera sans risque de dessalage!

**Bon plan:** les Huninguois bénéficient de la gratuité d'accès à la rivière, la location d'un kayak ou d'un flotteur d'hydrospeed s'affiche du coup à 12,50€ au lieu de 19€ (prix adulte).

### L'eau vive pour tous!

Le Parc des eaux vives, c'est aussi des animations à la carte pour chaque occasion: anniversaire, enterrement de vie de célibataire, stage 9-15 ans, cours de perfectionnement... Et même à l'heure de la pause au boulot, avec une initiation au stand up paddle chaque jeudi de juin à septembre, entre 12h15 et 13h.

⊕ Parc des eaux vives - 3 quai du Maroc - 03 89 89 70 20 - [huningue.fr](http://huningue.fr)





Vendredi 17 et samedi 18 juin  
**30 ans de l'Académie des arts  
 Mouvances**

Ce rendez-vous est l'occasion de découvrir sur la scène de l'Atrium, l'ensemble des classes de danse de l'Académie des arts. Spontanéité des plus petits en éveil corporel, élégance en danse contemporaine, raffinement en modern'jazz et énergie en hip-hop, le tout en complicité avec des élèves musiciens: une performance à ne pas manquer! (Réservation conseillée)

**Le Triangle - 19h**

Dimanche 19 juin  
**Fête champêtre et kermesse  
 du Foyer paroissial**

**Prairie de l'église Christ-Roi - 11h30**



Dimanche 19 juin  
**Journée Euro 2016**

Après-midi d'animation pour tous autour du thème du foot avec concours de jonglage, baby-foot humain, stand de tir de précision, challenge chronométré, terrain de tennis-ballon, baby-foot ainsi qu'un tournoi Euro 2016. Boissons et petite restauration sur place. Pour terminer la journée, retransmission sur écran géant de la rencontre France-Suisse dès 21h.

**Place Chérin - 14h**



Mardi 21 juin  
**3<sup>e</sup> rencontre Livre & vous!**

**Le Shakespeare - de 11h à 15h**

**Fête de la musique**

Le 21 juin est l'occasion de fêter le solstice d'été en célébrant la musique, la diversité des pratiques et des registres lors d'une soirée gratuite et ouverte à tous. Le centre-ville, du square Soustons à la passerelle des Trois Pays, s'anime de scène en scène et de terrasse en terrasse pour se restaurer, boire un verre ou danser sous les étoiles.

Le programme complet:

★ **Parc des eaux vives - Le Shakespeare**

- 🔊 Fabien la Magouille & Vince la Fripouille
- 🔊 Maurice et Maurice
- 🔊 Les Connectés
- 🔊 Les Zumbettes
- 🔊 Stavisky Dauguche (DJ) & Frenky le Tchèque

★ **Place de Weil**

- 🔊 Mickael Derotus - chanson française - pop
- 🔊 Custard Pie - power funk
- 🔊 Mud Dogs - rock

★ **Square Soustons**

- 🔊 Chorale des enfants de l'école Marcel Pagnol
- 🔊 Musique municipale de Huingue
- 🔊 Chorale de Regain

★ **En déambulation**

- 🔊 Quatuor de saxophone
- 🔊 Groupe de hip-hop de l'Académie des arts

★ **Rue de France**

- 🔊 Groupe de jeune de l'eau vive chanson française
- 🔊 Kobo Kobo - world musique
- 🔊 Frank'coustic - pop-rock acoustique
- 🔊 Deep Sens - duo pop



★ **Place Abbatucci**

- 🔊 Chorale du collège Gérard De Nerval et groupe de hip-hop du collège de Lutterbach
- 🔊 Groupe de musiques actuelles de l'Académie des arts
- 🔊 Excalembour - musique irlandaise
- 🔊 Ossun Crew - hip-hop

★ **Église de garnison**

- 🔊 Ensemble baroque de l'Académie des arts
- 🔊 Bond's Big Band (Städtische Sing- und Musikschule Weil am Rhein)
- 🔊 Manhattan Jazz Choir

**Centre-ville - 19h**

Samedi 25 et dimanche 26 juin  
**30 ans de l'Académie des arts  
 Rock symphonique**

Pour clore ce 30<sup>e</sup> anniversaire, le département des musiques actuelles de l'Académie des Arts et l'Orchestergesellschaft de Weil am Rhein proposent un concert exceptionnel regroupant 80 musiciens qui nous feront redécouvrir avec un orchestre symphonique quelques-unes des plus belles pages de l'histoire du rock comme Michael Jackson, Queen, Coldplay, AC/DC ou Led Zeppelin...

**Le Triangle**

**Samedi 20h - Dimanche 17h**



Dimanche 26 juin  
**Table ronde: visite  
 de l'Ermitage de Arlesheim (D)**

**Arrêt de tram «passerelle des Trois Pays» à Weil-Friedlingen - 12h30**

**Ghani en concert**

**Restaurant le Vauban - 19h**

Mardi 28 juin

**4<sup>e</sup> rencontre Livre & vous!**

**Restaurant Le Vauban - de 11h à 15h**

Jeudi 30 juin  
**Séance du conseil municipal**  
 Hôtel de ville - 18h30

## JUILLET

Vendredi 1<sup>er</sup> juillet

**Macello et Gino en concert**  
Restaurant Le Vauban - 19h30

Mardi 5 juillet

**5<sup>e</sup> rencontre Livre & vous!**  
Restaurant La Piazzetta - de 11h à 15h

Jeudi 7 juillet

**Trio Jazz en concert**  
Restaurant Le Vauban - 19h

Samedi 9 juillet

**Ghani en concert**  
Restaurant Le Vauban - 19h30

Mardi 12 juillet

**6<sup>e</sup> rencontre Livre & vous!**  
Brasserie l'Abbatucci - de 11h à 15h

Mercredi 13 juillet

### Fête nationale et feu d'artifice

C'est le mercredi 13 juillet qu'est célébrée la Fête nationale à Huningue! L'animation sera assurée dès 18h30 par les associations locales qui proposeront restauration de qualité et boissons dans les différentes guinguettes. Sur la place des Floralies, l'orchestre Fusion Live entraînera dès 19h les danseurs dans une ambiance de bal populaire. Enfin vers 23h, le ciel huninguois s'embrasera des mille feux d'un superbe spectacle pyrotechnique. En cas de météo défavorable, la plupart des animations et le feu d'artifice seront reportés au jeudi 14 juillet.

Place des Floralies - dès 18h30



Mercredi 13 juillet

**Trio Amar Americo en concert**  
Restaurant Le Vauban - 19h

Mardi 19 juillet

**7<sup>e</sup> rencontre Livre & vous!**  
Restaurant Le Vauban - de 11h à 15h

Vendredi 22 juillet

**Ghani en concert**  
Restaurant Le Vauban - 19h30

Samedi 23 juillet

**Celibell en concert**  
Restaurant Le Vauban - 19h

Mardi 26 juillet

**8<sup>e</sup> rencontre Livre & vous!**  
Le Shakespeare - de 11h à 15h



Vendredi 29 juillet

### Tour Alsace cycliste

Le Tour Alsace fait étape à Huningue pour sa 3<sup>e</sup> journée. Au départ d'Altkirch, les coureurs affronteront les collines sundgauviennes avant les traditionnelles boucles entre Rosenau et Huningue menant au sprint final, toujours très disputé. Inscrite au calendrier UCI, cette course internationale attire les plus grandes équipes et révèle les athlètes de demain. Tout au long de l'après-midi, le village du Tour, et la caravane publicitaire animeront la ligne d'arrivée!  
Rue de Belfort - dès 13h



### Nuit du Tour

Après un bel après-midi sportif, rendez-vous sur la place Abbatucci pour la Nuit du Tour: restauration et à ne surtout pas manquer, un concert du groupe de rock'n'roll Route 66!  
Place Abbatucci - dès 18h

## AOÛT

Vendredi 5 août

**Trio Jazz en concert**  
Restaurant Le Vauban - 19h

Dimanche 7 août

**Ghani en concert**  
Restaurant Le Vauban - 19h30

Mercredi 10 août

### Cinéma de plein air

*Une grande toile blanche, un projecteur... la place Abbatucci se transforme en ciné de plein air le temps de 3 projections tout public. Réflexe confort: prévoyez coussins et couvertures! Ces soirées ciné sont aussi l'occasion de profiter des terrasses alentour pour commencer la soirée en toute convivialité.*

### Charlie et la chocolaterie

Charlie est un enfant issu d'une famille pauvre. Travaillant pour subvenir aux besoins des siens, il doit économiser chaque penny, et ne peut s'offrir les friandises dont raffolent les enfants de son âge. Pour obtenir son comptant de sucreries, il participe à un concours organisé par l'inquiétant Willy Wonka, le propriétaire de la fabrique de chocolat de la ville. Celui qui découvrira l'un des cinq tickets d'or que Wonka a cachés dans les barres de chocolat de sa fabrication gagnera une vie de sucreries.  
Place Abbatucci - à la tombée de la nuit



Mercredi 17 août

### Cinéma de plein air: Shaun le mouton

Shaun, un mouton malicieux, vit avec son troupeau dans la ferme d'un paysan sympathique et myope. Mais il décide de prendre des vacances. Il tente ainsi d'endormir le fermier et y parvient tellement bien qu'il perd tout contrôle de la situation et voit le pauvre fermier emmené loin de son exploitation. En compagnie de Bitzer, le chien de berger, et du troupeau tout entier, Shaun doit rejoindre la grande ville et retrouver le fermier. Une mission délicate au cours de laquelle il essaie également d'empêcher le terrifiant Trumper, responsable de la fourrière, d'attraper les moutons égarés...

Place Abbatucci - à la tombée de la nuit



Vendredi 19 août

**Celibell en concert**  
Restaurant Le Vauban - 19h



Mercredi 24 août  
**Cinéma de plein air:  
La famille Bélier**

Dans la famille Bélier, tout le monde est sourd sauf Paula, 16 ans. Elle est une interprète indispensable à ses parents au quotidien, notamment pour l'exploitation de la ferme familiale. Un jour, poussée par son professeur de musique qui lui a découvert un don pour le chant, elle décide de préparer le concours de Radio France. Un choix de vie qui signifierait pour elle l'éloignement de sa famille et un passage inévitable à l'âge adulte.

**Place Abbatucci - à la tombée de la nuit**

Judi 25 août  
**Ghani en concert**

**Restaurant Le Vauban - 19h30**

Samedi 27 août  
**JoEnz en concert**

**Restaurant Le Vauban - 20h**

**SEPTEMBRE**

Samedi 10 septembre  
**Porte ouverte du RAM** (voir p.3)  
**6 rue des Boulangers - 9h**

**Ghani en concert**  
**Restaurant Le Vauban - 19h**

Dimanche 11 septembre  
**Fun'ingue**

C'est l'évènement de la rentrée des jeunes Huninguois. Goutée et approuvée, la recette de la nouvelle édition reprend les mêmes ingrédients: des ateliers animés par les associations, des démonstrations, une scène musicale, des spectacles et toujours des surprises pour le plaisir des familles et le « Bonheur des mômes »!

**Parvis du Triangle - dès 11h**



Mercredi 14 septembre  
**Excursion des personnes âgées**

Le centre communal d'action sociale (CCAS) organise sa traditionnelle excursion vers une destination... secrète. Les personnes inscrites en mairie recevront une invitation détaillée vers la mi-août, à retourner début septembre. Les autres sont invitées à se signaler auprès du service social 03 89 69 17 80.

Samedi 17 septembre  
**Table ronde: visite de la tour de télévision de Chrischona**

**Rendez-vous sur le parking du DreiLänderGarten - 14h30**

**Soirée disco années 80**  
organisée par l'ASH 1919  
**Le Triangle - 19h**

Dimanche 18 septembre  
**SlowUp Bâle-Dreiland  
Gemeinsam en route**

Le slowUp est la journée de la mobilité douce: au garage les véicules à moteur et dehors les vélos et rollers! Sur un parcours comportant 3 boucles d'environ 20 km chacune, cet évènement nous invite à découvrir ou redécouvrir le secteur des trois frontières dans une ambiance très festive.

- Au départ de la place Abbatucci: départ et retour à Huningue via Saint-Louis, Bâle, Riehen et Weil am Rhein
- Depuis Birsfelden, circuit via Muttentz, Pratteln, Augst, Wyhlen et Grenzach
- Depuis Augst, circuit via Herten, Rheinfelden et Kaiseraugst

Dimanche 18 septembre  
**Journée du patrimoine**

Entrée gratuite au musée historique et militaire  
**6 rue des Boulangers de 14h30 à 17h30**



Dimanche 18 septembre  
**Garcia en concert**  
**Restaurant Le Vauban - 11h**

Judi 29 septembre  
**Don du sang**  
Maison des sports - 16h30

Judi 29 septembre  
**Séance du conseil municipal**  
Hôtel de ville - 18h30



Du 17 septembre au 20 novembre  
**Présentation intermédiaire IBA**  
L'exposition intermédiaire d'architecture IBA 2020 propose du 17 septembre au 20 novembre une présentation intermédiaire des différents projets. Cette manifestation sera ponctuée de nombreuses animations comme des «Talk» chaque jeudi soir ou des visites guidées.

**+ programme sur iba-basel.net**

L'avantage du slowUp est que chacun part et s'arrête où bon lui semble tout au long des 60 km de parcours. Par exemple à Huningue, pour profiter de l'une ou l'autre terrasses du centre-ville, ou retirer un plan de l'itinéraire au point d'information situé sur la place Abbatucci.

**Place Abbatucci - de 9h30 à 17h**

**+ basel-dreiland.ch/fr**

**Passerelle[s]**

[portrait]

## Les époux GERWILL : un duo d'école

Il y a 30 ans, Joseph, comme directeur, et Françoise, comme professeur, mettaient en musique l'école de l'Académie des arts.

«*De la musique avant toute chose*» chantait Verlaine. Oui mais aussi, à quoi tient une vocation de musicien... À l'écoute d'une cascade de notes cristallines échappées d'un adagio de Mozart, à la communion aux accents sacrés et tout de solennité de Bach, au spectacle de virtuosité d'un Paganini ou au... diktat d'un père drapé dans une toute autre époque?

«*Tu seras instituteur, secrétaire de mairie et organiste m'a dit alors mon père. Et il n'y avait pas à discuter*» se rappelle Joseph GERWILL. Le père (Lucien) était directeur de chorale à Village-Neuf. Et il emmenait le petit Joseph au... bistrot, le lieu de répétition où il y avait un piano. La musique et – mieux! – l'association locale, cet espace de vie: «*c'est cela le plus important*» disait encore le père. Joseph a attrapé le virus (pas du bistrot mais de la musique), pris des cours auprès de l'ancien directeur d'école et organiste de Huningue, fréquenté dès 12 ans le conservatoire de Mulhouse, joué dans la Musique du 15/3 de Strasbourg en Algérie, puis est monté à Paris suivre d'autres écoles, à la Sorbonne et ailleurs... Avec aussi un rien d'esprit bohème: «*je fréquentais alors les cours qui m'intéressaient*». Ceux qui l'ont connu il y a quelques années parlent d'un «*libertaire, rebelle à s'insérer dans l'institutionnel*». Il s'insurge encore aujourd'hui contre une certaine «*froidure administrative*». Et bien qu'organiste et claveciniste, il n'anime pas les paroisses. «*Quand c'était de la grande musique, au temps béni du grégorien, alors là, oui! Mais aujourd'hui, ce n'est plus que de la chansonnette!*» lance-t-il en point... d'orgue.

«*...si j'étais d'accord pour ouvrir une école?*»

Un père pianiste, une sœur violoniste, un frère organiste... Françoise, à Saint-Louis, ne pouvait que suivre ce mouvement allegro de la famille. «*On m'a dit: tu feras du piano; j'ai suivi des cours à Huningue.*» Et puis, la pratique de l'orgue l'a titillée. Des cours étaient donnés sur l'orgue Kern de l'église St-Louis à Saint-Louis. Le professeur était un certain Joseph. «*Un hasard n'est jamais perdu*» disait Marcel Aymé. C'est comme cela, qu'à la fin des années soixante, la musique les a réunis pour un duo tout d'harmonie. Françoise et Joseph, un duo à qui l'on doit aussi les premières notes de l'école de musique de l'Académie des arts de Huningue. C'était en 1985, sous le mandat de Charles MULLER. «*Je donnais des cours aux enfants de Béatrice NASS, conseillère municipale. Celle-ci m'a demandée si j'étais d'accord pour ouvrir une école de musique*» explique Françoise. «*On a commencé à deux en intégrant aussi nos élèves privés.*» Soit 35 élèves au total, logés dans deux salles du bâtiment du CACL, et une demi-douzaine de disciplines tout au plus: flûte à bec, piano, chant choral, solfège...

«*C'est nous qui nous adaptions pour les horaires*»

Une autre planète que celle de l'école de musique aujourd'hui avec ses 246 élèves, ses 24 enseignants, sa vingtaine de disciplines enseignées et ses divers ensembles constitués dont certains merveilleusement atypiques. Un autre mode de fonctionnement aussi à écouter nos deux pionniers. «*Pour l'école, il n'y avait pas de jours fixes. Au début, on venait le soir, de Mulhouse, en tenant compte des possibilités des élèves, de la disponibilité aussi des parents. C'est nous qui nous adaptions pour les horaires. Et puis, progressivement, pour*

*répondre au succès, j'ai fait appel à mes amis, des musiciens compétents pour étoffer le corps enseignant* raconte Joseph GERWILL, qui a la nostalgie de l'ambiance d'alors. À une époque, on faisait des sorties à Paris pour des concours nationaux. Avec les parents. À notre arrivée, l'après-midi, on répétait en studio, le soir on allait au théâtre, le dimanche était jour du concours qu'on terminait le soir au resto et le lundi ouvert à la découverte de la capitale.» Paris joué sur toute la gamme.

«*Et il y avait encore tous les ans notre participation au festival de harpes à Arles*» ajoute Françoise vouée à cet instrument des anges. Ses plus beaux souvenirs à elle vont aux spectacles que donnait alors l'école tous les deux ans à la salle Plasco. «*Tout le monde s'y mettait, les profs, les parents, les élèves, des bénévoles. On avait le soutien de la mairie, on louait les costumes mais il y avait beaucoup à faire: l'habillage et l'aménagement de la salle, la scène, l'éclairage, la régie...*» Joseph: «*les enfants étaient emballés; ils voulaient remettre ça! Il n'y avait pas encore l'informatique et tous ces jeux vidéo. L'ambiance aujourd'hui n'est plus la même...*»

«*Je ne m'arrêterai jamais!*»

Les locaux, les programmes, les effectifs... L'école a grandi, s'est étoffée, rayonne autrement. «*C'est vrai, c'est pas comparable. Mais on n'oublie pas cette époque*» avoue Françoise. Joseph, lui, brusquement animato, s'en prend aux conservatoires en pensant à ses deux enfants qui ont reposé leur violoncelle et leur flûte traversière. «*Écœurés par le système d'enseignement. C'est crève ou marche aujourd'hui!*» commente-t-il. Françoise, moderato, explique que, s'il est important de communiquer le goût de la musique, «*il ne faut pas y mettre une trop grande rigueur.*»

Reste que notre couple de pionniers vit toujours sur le mode amoroso avec ses instruments. Ainsi, ils sont partis et reviennent con allegrezza de «*Harpes au Max*», le festival international en Pays d'Ancenis où Françoise s'était produite, il y a quatre ans avec son ensemble de harpes. Et elle est toujours enseignante à l'école de musique de Huningue et donne des cours d'éveil musical à l'école primaire de Village-Neuf. Son mari, lui, a dû abandonner son poste de directeur. Le couperet est tombé à 65 ans. Mais il continue d'enseigner, à Kembs, à Village-Neuf... «*Je ne m'arrêterai jamais!*» À 76 ans, non, Joseph n'en a toujours pas fini de sa partition.

Jean-Louis MOSSIÈRE

